










UNA PRODUCCION
LUIS MEGINO
PCSA

rtve

ANGELA
MOLINA
MARGARITA
LOZANO
ANTONIO
VALERO
NACHO
MARTINEZ
SANTIAGO
RAMOS
CAROLINA
SILVA
Y F. FERNAN
GOMEZ

MUSICA
MILLADOIRO

LA
MITAD
DEL
CIELO



DIRIGIDA POR
MANUEL GUTIERREZ ARAGON

CON LA COLABORACION DE
TELEVISION ESPAÑOLA, S.A.

SUBVENCIONADA POR EL
MINISTERIO DE CULTURA

FOTOGRAFIA
J.L. ALCAINE

DECORACION
GERARDO VERA

D. PRODUCCION
J. JACOSTE

MONTAJE
JOSE SALCEDO



SINOPSIS

- I - ROSA es guapa y hacendosa. Sus hermanas son feas y tontas. ROSA es la preferida de su padre. Por eso el padre se enfada mucho cuando ella se casa con un afilador de seductoras palabras. El afilador está muy enamorado de ROSA, pero resulta un estafador. Ya se lo había predicho a ROSA la ABUELA, vigorosa y enorme mujer que parece dotada de especial poder.
- II - Cuando el seductor muere, ROSA se va con su niñita, que se llama OLVIDO, como la ABUELA, a Madrid.
- III - Con habilidad, ROSA consigue un pequeño puesto en un Mercado de la capital, un sitio estrecho en el que nadie se había fijado, justo debajo de la escalera. La vida en el Mercado es agitada y a ROSA no le faltan enemigos... Pero ROSA tiene la piel dura bajo una apariencia suave.
- IV - ROSA conoce a un joven estudiante, JUAN. ROSA no puede por menos de reconocer que el chico le gusta, pero procura no enamorarse de él, el amor estorbaría a ROSA en su lucha diaria.



SYNOPSIS

- I - ROSA is pretty and hardworking. Her sisters are ugly and dumb. ROSA is her father's favorite. That is why her FATHER is very upset when she decides to marry a sweet-talking knifegrinder. The knife-grinder is very much in love with ROSA but he also happens to be a crook. ROSA's GRANDMOTHER, a huge and vigorous woman who seems to have strange powers, had warned her.
- II - When the seductor dies, ROSA goes to Madrid with her baby girl, called OLVIDO like the GRANDMOTHER.
- III - There, thanks to her cunningness, she manages to obtain a small stall in one of the market's capital. It is so small and hidden under a staircase that nobody had noticed it. Life at the market is not easy and ROSA does not lack enemies... But ROSA's skin is tough in spite of her appearant softness.
- IV - ROSA meets a young student, JUAN. ROSA is aware that she likes him but she does her best not to fall in love with him as love has no place in her daily fight.



SYNOPSIS

- I - ROSA est belle et travailleuse. Ses soeurs sont vilaines et sottes. ROSA est la préférée de son père. C'est pour ça qu'il se fâche quand elle épouse un aiguiser aux paroles séduisantes. L'aiguiser est très amoureux de ROSA mais c'est un escroc. La GRAND-MERE, une femme énorme et vigoureuse qui semble avoir un pouvoir spécial, l'avait déjà prédit à ROSA.
- II - Quand le séducteur meurt, ROSA s'en va avec sa petite fille qui s'appelle OLVIDO comme sa GRAND-MERE, à Madrid.
- III - ROSA, arrive habilement à obtenir un étal dans un marché de la capitale, une toute petite place que personne n'avait jamais remarquée, juste sous l'escalier. La vie du marché est agitée et ROSA ne manque pas d'ennemis... Mais ROSA a la peau dure sous une apparence de douceur.
- IV - ROSA connaît un jeune étudiant, JUAN. ROSA sait bien qu'il lui plait mais elle fait tout son possible pour ne pas tomber amoureux de lui. L'amour ne ferait que la gêner dans sa lutte quotidienne.



V - Pero cuando ROSA decide dar un nuevo mordisco a la vida y quedarse con un pequeño restaurante, pide ayuda a JUAN, que es economista, creyendo que así su administración irá mejor.

VI - Naturalmente, el economista lleva muy mal las cuentas, pero en cambio conquista un lugar en el corazón de ROSA.

VII - OLVIDO crece, como crece el modesto restaurante, que cada día tiene clientes más importantes e influyentes. La orquesta toca todas la noches, mientras OLVIDO observa a todos desde lo alto de la escalera. Entre ellos, a JUAN, con quien OLVIDO tiene una relación muy especial.

VIII - JUAN descubre poco a poco que OLVIDO es una niña rara y que parece haber heredado las extrañas dotes de la ABUELA, la mítica ABUELA cuya enorme sombra aún se pasea entre las mesas del restaurante...

IX - ...y un buen día OLVIDO pronuncia sobre el destino de JUAN las mismas palabras amenazantes que la ABUELA lanzara sobre el primer marido de ROSA.

X - Y ROSA se verá obligada a elegir entre JUAN y OLVIDO.



V - But when ROSA decides to bite another chunk from life and opens a small restaurant, she asks JUAN, who is studying economy, to help her with the accounts thinking that he is the best man for the job.

VI - Of course he is not but he manages to conquer a spot in ROSA's heart.

VII - OLVIDO grows up as well as the small restaurant where more important clients arrive daily. The orchestra plays every night while OLVIDO watches everyone from the top of the stair. JUAN is among them and OLVIDO has a very special relationship with him.

VIII - Little by little, JUAN discovers that OLVIDO is a strange little girl and that she seems to have inherited the GRANDMOTHER's special gifts whose huge shadow still walks among the restaurant's tables...

IX - ...and one good day, OLVIDO speaks about JUAN's fate as menacingly as the GRANDMOTHER spoke once about ROSA's first husband.

X - ROSA will have to choose between JUAN and OLVIDO.



V - Mais quand ROSA décide de se lancer dans une nouvelle aventure en ouvrant un petit restaurant, elle demande de l'aide à JUAN, un économiste, croyant qu'il tiendra les comptes à la perfection.

VI - Naturellement, l'économiste tient très mal les comptes mais par contre, il conquiert une place dans le coeur de ROSA.

VII - OLVIDO grandit comme grandit aussi le petit restaurant qui chaque jour reçoit des clients de plus en plus importants. L'orchestre joue tous les soirs tandis qu'OLVIDO observe la scène du haut des escaliers. Elle regarde JUAN avec qui l'unit une relation très spéciale.

VIII - Peu à peu, JUAN découvre qu'OLVIDO est une enfant étrange et qu'elle semble avoir hérité des dons étranges de la GRAND-MERE, la mythique GRAND-MERE dont l'énorme ombre continue à se promener entre les tables du restaurant...

IX - ...et un beau jour OLVIDO prononce au sujet du destin de JUAN les mêmes mots menaçants que la GRAND-MERE avait lancé sur la tête du premier mari de ROSA.

X - ROSA devra alors choisir entre JUAN et OLVIDO.



nu

Filmoteca
Generalitat Valenciana

ARCHIVO GRAFICO

Nº 32

DISTRIBUCION

rtve

Dirección de Recursos, Comercialización y Publicaciones, RTVE.
C/ Saturno, 10. Apto.: 150.135 - 28023 MADRID
Telex 22053 PROEX-E - Tel.: 715 47 19